Johannes 10

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Wer[G3588] nicht[G3361] durch[G1223] die[G3588] Tür[G2374] in[G1519] den[G3588] Hof[G833] der[G3588] Schafe[G4263] eingeht[G1525], sondern[G235] anderswo hinübersteigt[G305], der[G1565] ist[G2076] ein Dieb[G2812] und[G2532] ein Räuber[G3027]. [?][G237] **2** Wer[G3588] aber[G1161] durch[G1223] die[G3588] Tür[G2374] eingeht[G1525], ist[G2076] Hirte[G4166] der[G3588] Schafe[G4263]. **3** Diesem[G5129] tut der[G3588] Türhüter[G2377] auf, und[G2532] die[G3588] Schafe[G4263] hören[G191] seine[G846] Stimme[G5456], und[G2532] er ruft[G5455] seine[G2398] eigenen[G2398] Schafe[G4263] mit[G2596] Namen[G3686] und[G2532] führt[G1806] sie[G846] heraus[G1806]. [?][G455] **4** Wenn[G3752] er seine[G2398] eigenen[G2398] Schafe alle[G3956] herausgebracht[G1544] hat, geht[G4198] er vor[G1715] ihnen[G846] her, und[G2532] die[G3588] Schafe[G4263] folgen[G190] ihm[G846], weil[G3754] sie seine[G846] Stimme[G5456] kennen[G1492]. **5** Einem Fremden[G245] aber[G1161] werden sie *nicht[G3364]* folgen[G190], sondern[G235] werden vor[G575] ihm[G846] fliehen[G5343], weil[G3754] sie die[G3588] Stimme[G5456] der[G3588] Fremden[G245] nicht[G3756] kennen[G1492]. **6** Dieses[G5026] Gleichnis[G39421] sprach[G2036] Jesus[G2424] zu ihnen[G846]; *sie[G1565]* aber[G1161] verstanden[G1097] nicht[G3756], was[G5101] es war[G2258], das[G3739] er zu ihnen[G846] redete[G2980].

7 Jesus[G2424] sprach[G2036] nun[G3767] wiederum[G3825] zu ihnen[G846]: Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: *Ich[G1473]* bin[G1510] die[G3588] Tür[G2374] der[G3588] Schafe[G4263]. **8** Alle[G3956], die[G3745] irgend vor[G4253] mir[G1700] gekommen[G2064] sind, sind[G1526] Diebe[G2812] und[G2532] Räuber[G3027]; aber[G235] die[G3588] Schafe[G4263] hörten[G191] nicht[G3756] auf sie[G846]. **9** *Ich[G1473]* bin[G1510] die[G3588] Tür[G2374]; wenn[G1437] jemand[G5100] durch[G1223] mich[G1700] eingeht[G1525], so wird er errettet[G4982] werden[G4982] und[G2532] wird ein-[G1525] und[G2532] ausgehen[G1831] und[G2532] Weide[G3542] finden[G2147]. **10** Der[G3588] Dieb[G2812] kommt[G2064] nur[G3756], um[G1508 G2443] zu stehlen[G2813] und[G2532] zu schlachten[G2380] und[G2532] zu verderben[G622]. *Ich[G1473]* bin gekommen[G2064], damit[G2443] sie Leben[G2222] haben[G2192] und[G2532] es in Überfluss[G40532] haben[G2192]. **11** *Ich[G1473]* bin[G1510] der[G3588] gute[G2570] Hirte[G4166]; der[G3588] gute[G2570] Hirte[G4166] lässt[G50873] sein[G846] Leben[G5590] für[G5228] die[G3588] Schafe[G4263]. **12** Der[G3588] Mietling[G3411] aber[G1161] und[G2532] der[G5607] nicht[G3756] Hirte[G4166] ist[G2076], dem die[G3588] Schafe[G4263] nicht[G3756] eigen sind, sieht[G2334] den[G3588] Wolf[G3074] kommen[G2064] und[G2532] verlässt[G863] die[G3588] Schafe[G4263] und[G2532] flieht[G5343]; und[G2532] der[G3588] Wolf[G3074] raubt[G726] sie[G846] und[G2532] zerstreut[G4650] [die[G3588] Schafe[G4263]. [?][G2398] [?][G3588] [?][G3411] [?][G1161] [?][G5343] **13** Der Mietling aber flieht,] weil[G3754] er ein Mietling[G3411] ist[G2076] und[G2532] sich[G846] um[G4012] die[G3588] Schafe[G4263] nicht[G3756] kümmert[G31994]. **14** *Ich[G1473]* bin[G1510] der[G3588] gute[G2570] Hirte[G4166]; und[G2532] ich kenne[G1097] die[G3588] Meinen[G16995] und[G2532] bin gekannt[G1097] von[G5259] den[G3588] Meinen[G1699], **15** wie[G2531] der[G3588] Vater[G3962] mich[G3165] kennt[G1097], und[G2504] *ich[G2504]* den[G3588] Vater[G3962] kenne[G1097]; und[G2532] ich lasse[G5087] mein[G3450] Leben[G5590] für[G5228] die[G3588] Schafe[G4263]. **16** Und[G2532] ich habe[G2192] andere[G243] Schafe[G4263], die[G3739] nicht[G3756] aus[G1537] diesem[G5026] Hof[G833] sind[G2076]; auch[G2548] diese[G2548] muss[G1163] ich[G3165] bringen[G71], und[G2532] sie werden meine[G3450] Stimme[G5456] hören[G191], und[G2532] es wird *eine[G3391]* Herde[G4167], *ein[G1520]* Hirte[G4166] sein[G10966]. **17** Darum[G1223 G5124] liebt[G25] mich[G3165] der[G3588] Vater[G3962], weil[G3754] *ich[G1473]* mein[G3450] Leben[G5590] lasse[G5087], damit[G2443] ich es[G846] wiedernehme[G3825 G2983]. **18** Niemand[G3762] nimmt[G142] es[G846] von[G575] mir[G1700], sondern[G235] *ich[G1473]* lasse[G5087] es[G846] von[G575] mir[G1683] selbst[G1683]. Ich habe[G2192] Gewalt[G1849], es[G846] zu lassen[G5087], und[G2532] habe[G2192] Gewalt[G1849], es[G846] wiederzunehmen[G3825 G2983]. Dieses[G5026] Gebot[G1785] habe ich von[G3844] meinem[G3450] Vater[G3962] empfangen[G2983]. **19** Es entstand[G1096] wiederum[G3825] ein Zwiespalt[G4978] unter[G1722] den[G3739] Juden[G2453] dieser[G5128] Worte[G3056] wegen[G1223]. **20** Viele[G4183] aber[G1161] von[G1537] ihnen[G846] sagten[G3004]: Er hat[G2192] einen Dämon[G1140] und[G2532] ist[G3105] von[G3105] Sinnen[G3105]; was hört[G191] ihr ihn[G846]? [?][G5101] **21** Andere[G243] sagten[G3004]: Diese[G5023] Reden[G4487] sind[G2076] nicht[G3756] die eines Besessenen[G1139]; kann[G1410] etwa[G3361] ein Dämon[G1140] der Blinden[G5185] Augen[G3788] öffnen? [?][G455]

22 Es war[G1096] aber[G1161] das[G3588] Fest[G1456] der[G1456] Tempelweihe[G1456] in[G1722] Jerusalem[G2414]; [und] es war[G2258] Winter[G5494]. **23** Und[G2532] Jesus[G2424] wandelte in dem Tempel[G2411], in[G1722] der[G3588] Säulenhalle[G4745] Salomos[G4672]. [?][G4043] [?][G3588] [?][G4043] **24** Da[G3767] umringten[G2944] ihn[G846] die[G3588] Juden[G2453] und[G2532] sprachen[G3004] zu ihm[G846]:

Druckausgabe erzeugt am 28.03.2024 auf bibelkommentare.de

Bis[G2193] wann[G4219] hältst[G142] du unsere[G2257] Seele[G5590] hin[G142]? Wenn[G1487] du[G4771] der[G3588] Christus[G5547] bist[G1488], so sage[G2036] es uns[G2254] frei[G3954] heraus[G3954]. **25** Jesus[G2424] antwortete[G611] ihnen[G846]: Ich habe es euch[G5213] gesagt[G2036], und[G2532] ihr glaubt[G4100] nicht[G3756]. Die[G3588] Werke[G2041], die[G3739] *ich*[G1473] in[G1722] dem[G3588] Namen[G3686] meines[G3450] Vaters[G3962] tue[G4160], diese[G5023] zeugen[G3140] von[G4012] mir[G1700]; **26** aber[G235] *ihr*[G5210] glaubt[G4100] nicht[G3756], denn ihr seid[G2075] nicht[G3756] von[G1537] meinen[G1699] Schafen[G4263], wie[G2531] ich euch[G5213] gesagt[G2036] habe. **27** Meine[G1699] Schafe[G4263] hören[G191] meine[G3450] Stimme[G5456], und[G2504] *ich*[G2504] kenne[G1097] sie[G846], und[G2532] sie folgen[G190] mir[G3427]; **28** und[G2504] ich[G2504] gebe[G1325] ihnen[G846] ewiges[G166] Leben[G2222], und[G2532] sie gehen[G622] *nicht*[G3364] verloren[G622] ewiglich, und[G2532] niemand[G5100] wird sie[G846] aus[G1537] meiner[G3450] Hand[G5495] rauben[G726]. [?][G1519] [?][G165] **29** Mein[G3450] Vater[G3962], der[G3739] sie mir[G3427] gegeben[G1325] hat, ist[G2076] größer[G3185] als[G3185] alles[G39567], und[G2532] niemand[G3762] kann[G1410] sie aus[G1537] der[G3588] Hand[G5495] meines[G3450] Vaters[G3962] rauben[G726]. **30** Ich[G1473] und[G2532] der[G3588] Vater[G3962] sind[G2070] eins[G1520].

31 Da hoben[G941] die[G3588] Juden[G2453] wiederum[G3825] Steine[G3037] auf[G941], damit sie ihn[G846] steinigten[G3034]. [?][G2443] [?][G2443] **32** Jesus[G2424] antwortete[G611] ihnen[G846]: Viele[G4183] gute[G2570] Werke[G2041] habe ich euch[G5213] von[G1537] meinem[G3450] Vater[G3962] gezeigt[G1166]; für[G1223] welches[G4169] Werk[G2041] unter denselben steinigt[G3034] ihr mich[G1691]? [?][G846] **33** Die[G3588] Juden[G2453] antworteten[G611] ihm[G846]: Wegen[G4012] eines guten[G2570] Werkes[G2041] steinigen[G3034] wir dich[G4571] nicht, sondern[G235] wegen[G4012] Lästerung[G988] und[G2532] weil[G3754] *du*[G4771], der du ein Mensch[G444] bist[G5607], dich[G4572] selbst[G4572] zu Gott[G2316] machst[G4160]. **34** Jesus[G2424] antwortete[G611] ihnen[G846]: Steht[G2076 G1125] nicht[G3756] in[G1722] eurem[G5216] Gesetz[G3551] geschrieben[G2076 G1125]: „*Ich*[G1473] habe gesagt[G2036]: Ihr seid[G2075] Götter[G2316]“?[8] **35** Wenn[G1487] er jene Götter[G2316] nannte[G2036], zu denen das[G3588] Wort[G3056] Gottes[G2316] geschah, (und[G2532] die[G3588] Schrift[G1124] kann[G1410] nicht[G3756] aufgelöst[G3089] werden[G3089]) [?][G1565] [?][G4314] [?][G3739] [?][G1096] **36** sagt[G3004] *ihr*[G5210] von dem[G3739], den der[G3588] Vater[G3962] geheiligt[G37] und[G2532] in[G1519] die[G3588] Welt[G2889] gesandt[G649] hat[G3754]: Du lästerst[G987], weil[G3754] ich sagte[G2036]: Ich bin[G1510] Gottes[G2316] Sohn[G5207]? **37** Wenn[G1487] ich nicht[G3756] die[G3588] Werke[G2041] meines[G3450] Vaters[G3962] tue[G4160], so glaubt[G4100] mir[G3427] nicht[G3361]; **38** wenn[G1487] ich sie aber[G1161] tue[G4160], so[G2579] glaubt[G4100] den[G3739] Werken[G2041], wenn ihr auch mir[G1698] nicht[G3361] glaubt[G4100], damit[G2443] ihr erkennt[G1097] und[G2532] glaubt[G4100], dass[G3754] der[G3588] Vater[G3962] in[G1722] mir[G1698] ist, und[G2504] ich[G2504] in[G1722] ihm[G846].

39 Da[G3767] suchten[G2212] sie wiederum[G3825] ihn[G846] zu greifen[G4084], und[G2532] er entging[G1831 G1831] ihrer[G846] Hand[G5495]. **40** Und[G2532] er ging[G565] wieder[G3825] weg[G565] jenseits des[G3588] Jordan[G2446] an[G1519] den[G3588] Ort[G5117], wo[G3699] Johannes[G2491] zuerst[G4412] taufte[G907], und[G2532] er blieb[G3306] dort[G1563]. [?][G4008] [?][G4008] **41** Und[G2532] viele[G4183] kamen[G2064] zu[G4314] ihm[G846] und[G2532] sagten[G3004]: Johannes[G2491] tat[G4160] zwar[G3303] kein[G3762] Zeichen[G4592]; alles[G3956] aber[G1161], was[G3745] Johannes[G2491] von[G4012] diesem[G5127] gesagt[G2036] hat, war[G2258] wahr[G227]. **42** Und[G2532] viele[G4183] glaubten[G4100] dort[G1563] an[G1519] ihn[G846].

Fußnoten

1. Eig. Diese sinnbildliche Rede
2. And.: und Überfluss
3. Eig. setzt ein; legt dar; so auch V. 15.17.18
4. O. ihm an den Schafen nichts liegt
5. O. was mein ist
6. O. werden
7. O. alle
8. Ps. 82,6

Druckausgabe erzeugt am 28.03.2024 auf bibelkommentare.de